

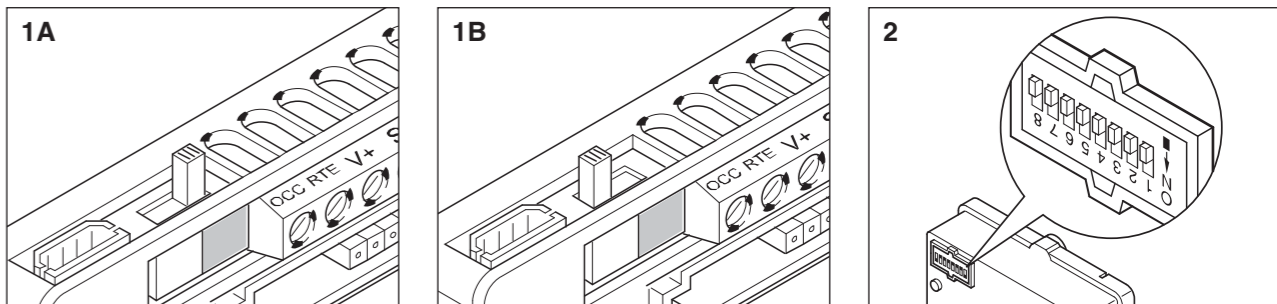
FT SB2 04

ATTENZIONE - WARNING - AVERTISSEMENT- WAARSCHUWING- ACHTUNG - AVISO - ADVERTENCIAS

UTILIZZO MODULI SIMPLEBUS IN PULSANTIERE VANDALCOM, ROMA, AV4 E N
USE OF SIMPLEBUS MODULES IN VANDALCOM, ROMA, AV4 AND N SERIES ENTRANCE PANELS
UTILISATION DES MODULES SIMPLEBUS DANS DES PLAQUES DE RUE VANDALCOM, ROMA, AV4 ET N
GEBRUIK VAN SIMPLEBUS MODULES IN VANDALCOM, ROMA, AV4 EN N-SERIES EENTREEPANELEN
VERWENDING VON SIMPLEBUS-MODULEN IN VANDALCOM TASTATUREN, ROMA, AV4 E N
USO MODULOS SIMPLEBUS EN PLACAS DE CALLE VANDALCOM, ROMA, AV4 Y N
USO DOS MÓDULOS SIMPLEBUS NAS BOTONEIRAS VANDALCOM, ROMA, AV4 E N



- I Programmazione pulsanti con gruppo audio Art. 1602 o audio-video Art. 4660, 4660C.
GB Pushbutton programming with audio unit Art. 1602 or audio-video Art. 4660, 4660C.
F Programmation des boutons avec groupe audio Art. 1602 ou audio-vidéo Art. 4660, 4660C.
NL Programmering drukknoppen met audiomodule Art. 1602 of audio-videomodule Art. 4660, 4660C.
D Tastenprogrammierung mit A-Einheit Art. 1602 oder A/V-Einheit 4660, 4660C.
E Programación de los pulsadores con grupo audio Art. 1602 o audio y video Art. 4660 o 4660C.
P Programação dos botões com grupo áudio Art. 1602 ou áudio-vídeo Art. 4660, 4660C.

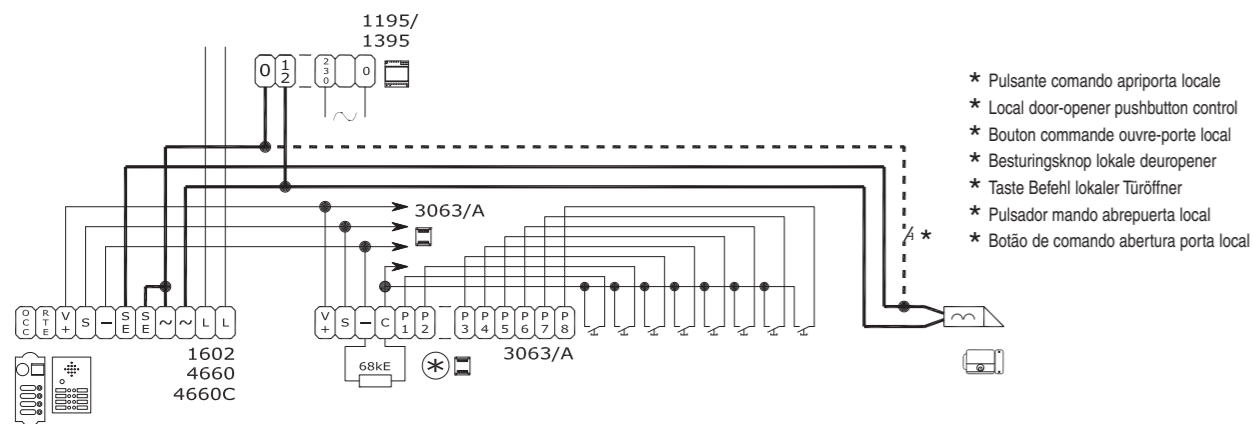


- I Sulla morsettiera del modulo Art. 1602, 4660, 4660C collegare l'alimentazione su ---, spostare l'interruttore in posizione di programmazione (quadrato rosso) (vedi figura 1A).
GB On the terminal board of module Art. 1602, 4660, 4660C connect the power supply to ---, set the switch to programming position (red square) (figure 1A).
F Sur le bornier du module Art. 1602, 4660, 4660C, brancher l'alimentation sur ---, déplacer le commutateur en position de programmation (carré rouge) (voir fig. 1A).
NL Sluit de voeding aan op de klemmen -- van de module 1602, 4660, 4660C en zet de schakelaar in de programmeerstand (rood) (zie afbeelding 1A).

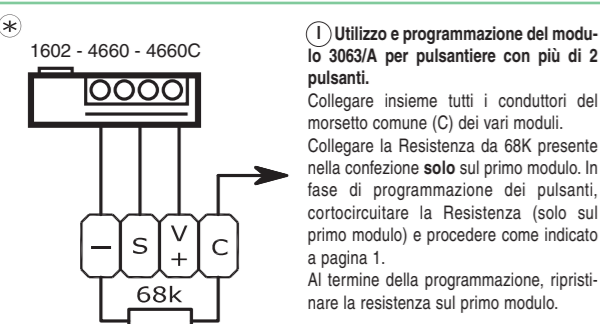
- I ATTENZIONE! LA DOCUMENTAZIONE SEGUENTE È DA UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE IN CASO DI UTILIZZO DEI MODULI ART. 3063/A E 3064/A
GB ATTENTION! USE THE FOLLOWING DOCUMENTATION ONLY WHEN USING MODULES ART. 3063/A AND 3064/A
F ATTENTION ! LA DOCUMENTATION SUIVANTE EST EXCLUSIVEMENT UTILISÉE EN CAS D'EMPLOI DES MODULES ART. 3063/A ET 3064/A
NL LET OP! ONDERSTAANDE DOCUMENTATIE DIENT ALLEEN GEBRUIKT TE WORDEN BIJ GEBRUIK VAN DE MODULEN ART. 3063/A EN 3064/A
D ACHTUNG! NACHSTEHENDE DOKUMENTATION IST AUSSCHLIESSLICH BEI EINSATZ DER MODULE ART. 3063/A UND 3064/A ZU VERWENDEN
E ¡ATENCIÓN! LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES SÓLO SE HAN DE CONSULTAR SI SE EMPLEAN MÓDULOS ART. 3063/A Y 3064/A
P ATENÇÃO! A SEGUINTE DOCUMENTAÇÃO DEVERÁ SER UTILIZADA EXCLUSIVAMENTE NO CASO DE SE UTILIZAR OS MÓDULOS ART. 3063/A E 3064/A

SB2/AAT

- I Impianto audio-video Simplebus con pulsantiera monoplacca e 4660, 4660C o 1602 e modulo 3063/A.
GB Simplebus audio-video system with single-plate entrance panel and 4660, 4660C or 1602 and module 3063/A.
F Installation audio-vidéo Simplebus avec plaque de rue simple et 4660, 4660C ou 1602 et module Art. 3063/A.
NL Simplebus audio-videosysteem met entreepaneel uit één stuk en 4660, 4660C of 1602 en module 3063/A.
D Simplebus Audio-/Videoanlage mit Tastatur mit durchgehender Frontblende und 4660, 4660C oder 1602 und Modul 3063/A.
E Instalación audio y vídeo Simplebus con caja de pulsadores de una sola placa, artículos 4660, 4660C o 1602 y módulo 3063/A.
P Equipamento áudio-vídeo Simplebus com botoneira monoplaca e 4660, 4660C ou 1602 e módulo 3063/A.



- \* Pulsante comando apriporta locale
\* Local door-opener pushbutton control
\* Bouton commande ouvre-porte local
\* Besturingsknop lokale deuropener
\* Taste Befehl lokaler Türöffner
\* Pulsador mando abrepuerta local
\* Botão de comando abertura porta local



I Utilizzo e programmazione del modulo 3063/A per pulsantiera con più di 2 pulsanti. Collegare insieme tutti i conduttori del morsetto comune (C) dei vari moduli. Collegare la Resistenza da 68k presente nella confezione solo sul primo modulo. In fase di programmazione dei pulsanti, cortocircuitare la Resistenza (solo sul primo modulo) e procedere come indicato a pagina 1.

GB Use and programming of module 3063/A for entrance panels with more than 2 pushbuttons. Connect together all the wires of the common terminal (C) of the various modules. Connect the 68K Resistance (included in the pack) only to the first module.

F Utilisation et programmation du module 3063/A pour plaques de rue avec plus de 2 boutons. Relier ensemble tous les conducteurs de la borne commune (C) des différents modules. Relier la résistance de 68K présente dans l'emballage uniquement au premier module.

NL Gebruik en programmering van de module 3063/A voor entreepanelen met meer dan 2 drukknoppen. Sluit alle aders van de gemeenschappelijke klem (C) van de verschillende modules en elkaar aan. Sluit de in de verpakking bijgesloten weerstand van 68K alleen op de eerste module aan.

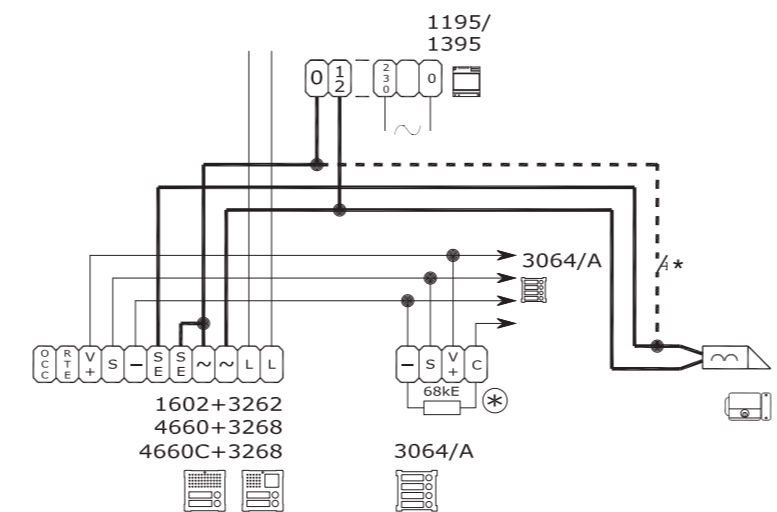
D Verwendung und Programmierung des Moduls 3063/A fürTastaturen mit mehr als 2 Tasten. Sämtliche Leiter der gemeinsamen Klemme (C) der einzelnen Module miteinander verbinden. Den in der Verpackung enthaltenen 68K Widerstand nur an das erste Modul anschließen.

E Uso y programación del módulo 3063/A para cajas de pulsadores con más de dos pulsadores. Conectar todos los conductores del borne común (C) de los diferentes módulos. Conectar la resistencia de 68 k presente en el paquete sólo al primer módulo.

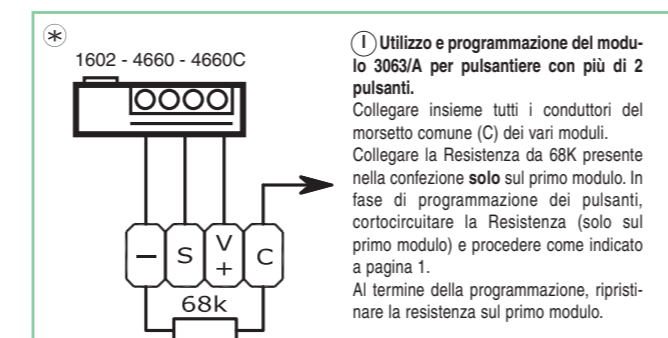
P Utilização e programação do módulo 3063/A para botoneira com mais de 2 botões. Ligar junto todos os condutores do borne comum (C) dos vários módulos. Ligar a Resistência de 68k presente na embalagem apenas no primeiro módulo.

SB2/AAU

- I Impianto audio-video Simplebus con pulsantiera Vandalcom e 4660, 4660C o 1602 e modulo 3064/A.
GB Simplebus audio-video system with Vandalcom entrance panel and 4660, 4660C or 1602 and module 3064/A.
F Installation audio-vidéo Simplebus avec plaque de rue Vandalcom et 4660, 4660C ou 1602 et module Art. 3064/A.
NL Simplebus audio-videosysteem met Vandalcom-entreepaneel en 4660, 4660C of 1602 en module 3064/A.
D Simplebus Audio-/Videoanlage mit Vandalcom Tastatur und 4660, 4660C oder 1602 und Modul 3064/A.
E Instalación audio y vídeo Simplebus con caja de pulsadores Vandalcom, artículos 4660, 4660C o 1602 y módulo 3064/A.
P Equipamento áudio-vídeo Simplebus com botoneira Vandalcom e 4660, 4660C ou 1602 e módulo 3064/A.



- \* Pulsante comando apriporta locale
\* Local door-opener pushbutton control
\* Bouton commande ouvre-porte local
\* Besturingsknop lokale deuropener
\* Taste Befehl lokaler Türöffner
\* Pulsador mando abrepuerta local
\* Botão de comando abertura porta local



I Utilizzo e programmazione del modulo 3063/A per pulsantiera con più di 2 pulsanti. Collegare insieme tutti i conduttori del morsetto comune (C) dei vari moduli. Collegare la Resistenza da 68k presente nella confezione solo sul primo modulo.

GB Use and programming of module 3063/A for entrance panels with more than 2 pushbuttons. Connect together all the wires of the common terminal (C) of the various modules. Connect the 68K Resistance (included in the pack) only to the first module.

F Utilisation et programmation du module 3063/A pour plaques de rue avec plus de 2 boutons. Relier ensemble tous les conducteurs de la borne commune (C) des différents modules. Relier la résistance de 68k présente dans l'emballage uniquement au premier module.

NL Gebruik en programmering van de module 3063/A voor entreepanelen met meer dan 2 drukknoppen. Sluit alle aders van de gemeenschappelijke klem (C) van de verschillende modules en elkaar aan.

D Verwendung und Programmierung des Moduls 3063/A fürTastaturen mit mehr als 2 Tasten. Sämtliche Leiter der gemeinsamen Klemme (C) der einzelnen Module miteinander verbinden.

E Uso y programación del módulo 3063/A para cajas de pulsadores con más de dos pulsadores. Conectar todos los conductores del borne común (C) de los diferentes módulos. Conectar la resistencia de 68K presente en el paquete sólo al primer módulo.

P Utilização e programação do módulo 3063/A para botoneira com mais de 2 botões. Ligar junto todos os condutores do borne comum (C) dos vários módulos. Ligar a Resistência de 68k presente na embalagem apenas no primeiro módulo.

Table with 4 columns: Country (GR, I, NL, D, E, F, IRL, UK, USA), Company Name (Comelit), and Contact Information (Address, Phone, Fax, Email).

FT/SB2/04 - 2ª edizione 03/2008 - cod. 2G-40000016

- I Operazioni per usare i pulsanti di serie del frutto 1602 e 4660 in impianti Simplebus.
- GB Operations for using the pushbuttons of the audio speaker unit 1602 and 4660 in Simplebus systems.
- F Marche à suivre pour monter les boutons de série du module 1602 et 4660 dans des installations Simplebus.
- NL Werkzaamheden voor het aansluiten van drukknoppen op de audio luidsprekerunit 1602 en 4660 in Simplebus systemen.
- D Arbeitsschritte für die Verwendung der Tasten Reihe 1602 und 4660 in Simplebus Anlagen.
- E Operaciones para usar los pulsadores de serie del contactor 1602 y 4660 en instalaciones Simplebus.
- P Operações para usar os botões de série do 1602 e 4660 nos equipamentos Simplebus.

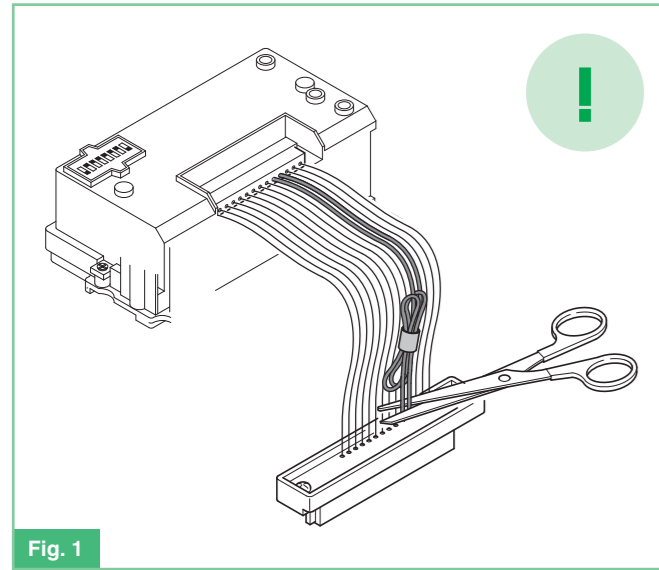


Fig. 1

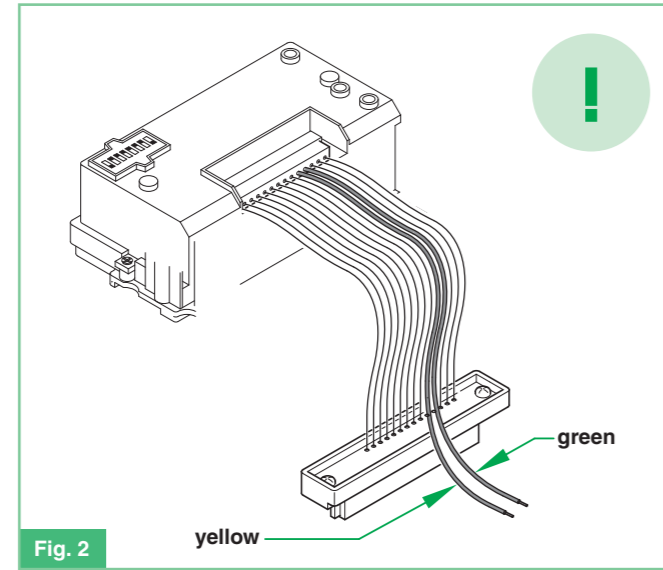


Fig. 2

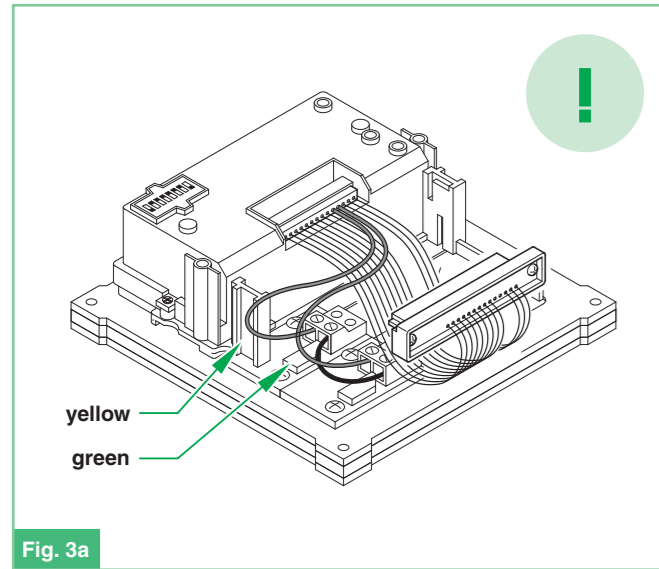


Fig. 3a

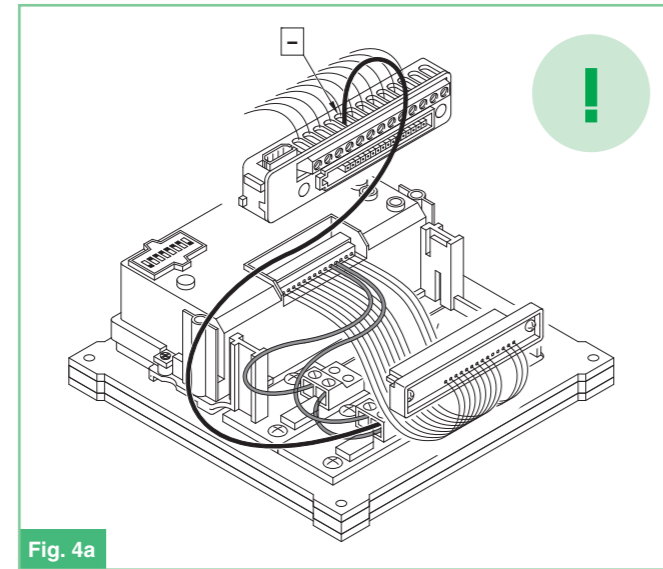


Fig. 4a

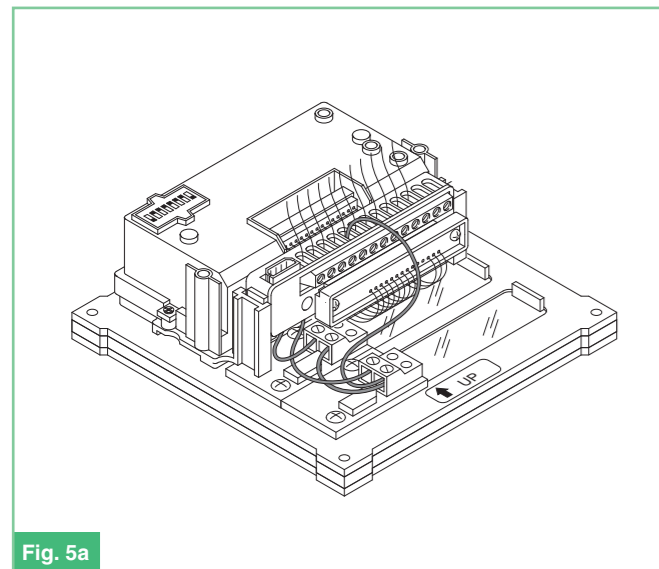


Fig. 5a

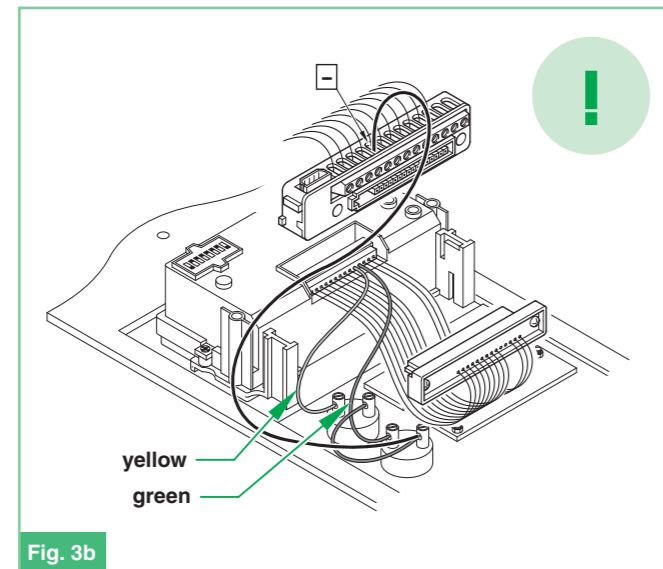


Fig. 3b

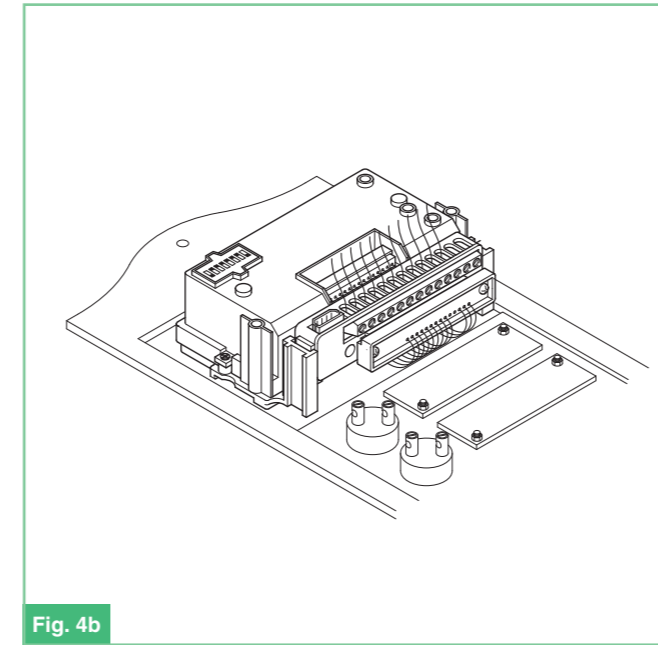


Fig. 4b

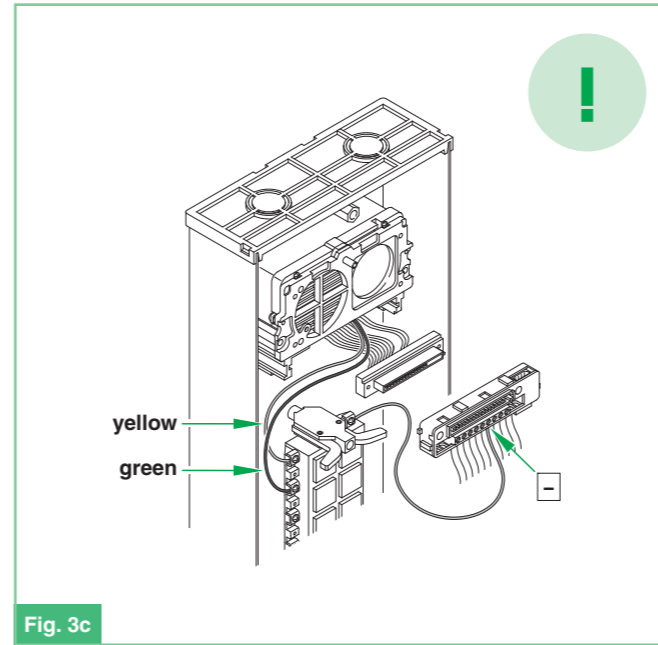


Fig. 3c

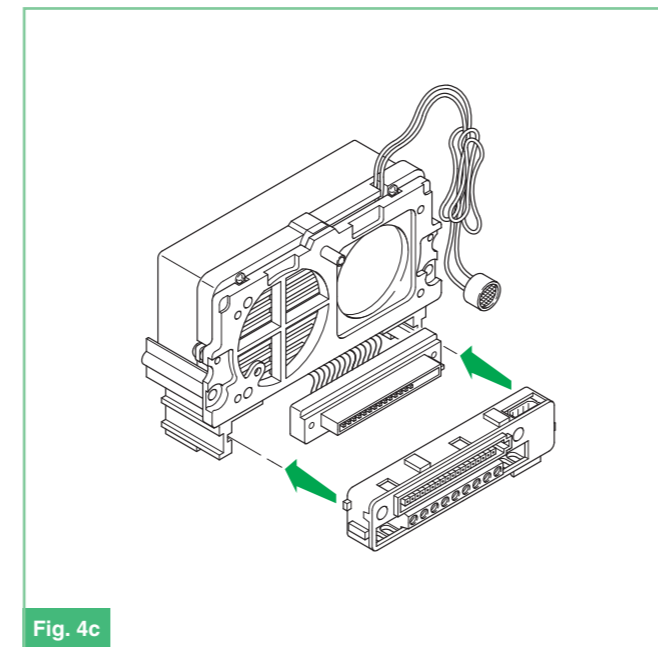


Fig. 4c

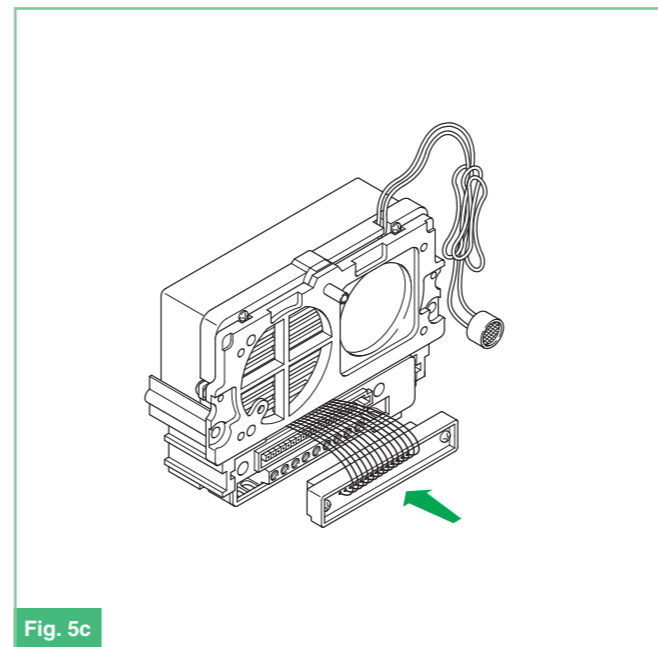


Fig. 5c

Operazione da effettuare solo se **non** sono presenti moduli pulsanti Art. 3063/A o 3063B. Per utilizzare più di 2 pulsanti, montare esclusivamente i moduli 3063B o 3063/A.

Operation to be carried out only if pushbutton modules Art. 3063/A or 3063B are **not** present. To use more than 2 pushbuttons, only mount modules 3063B or 3063/A.

Opération à effectuer uniquement en **absence** des modules boutons Art. 3063/A ou 3063B. Pour utiliser plus de 2 boutons, monter exclusivement les modules 3063B ou 3063/A.

Alleen uit te voeren als de drukknopmodulen art. 3063/A of 3063B **ontbreken**. Monteer voor het gebruik van meer dan 2 drukknoppen uitsluitend de modulen 3063B of 3063/A.

Diese Operation ist nur vorzunehmen, wenn **keine** Tastenmodule Art. 3063/A oder 3063B vorhanden sind. Zur Verwendung von mehr als 2 Tasten ausschließlich die Module 3063B oder 3063/A installieren.

Operación que se ha de efectuar sólo si **no** están presentes los módulos con pulsadores art. 3063/A o 3063B. Para utilizar más de dos pulsadores, montar exclusivamente los módulos 3063B o 3063/A.

Operação a realizar apenas se **não** estiverem presentes os módulos para botões Art. 3063/A ou 3063B. Para utilizar mais de 2 botões, instalar exclusivamente os módulos 3063B ou 3063/A.

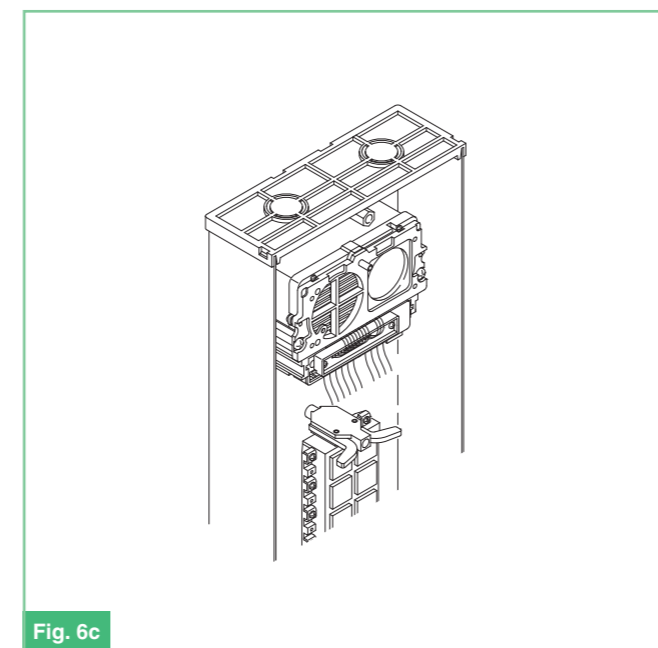
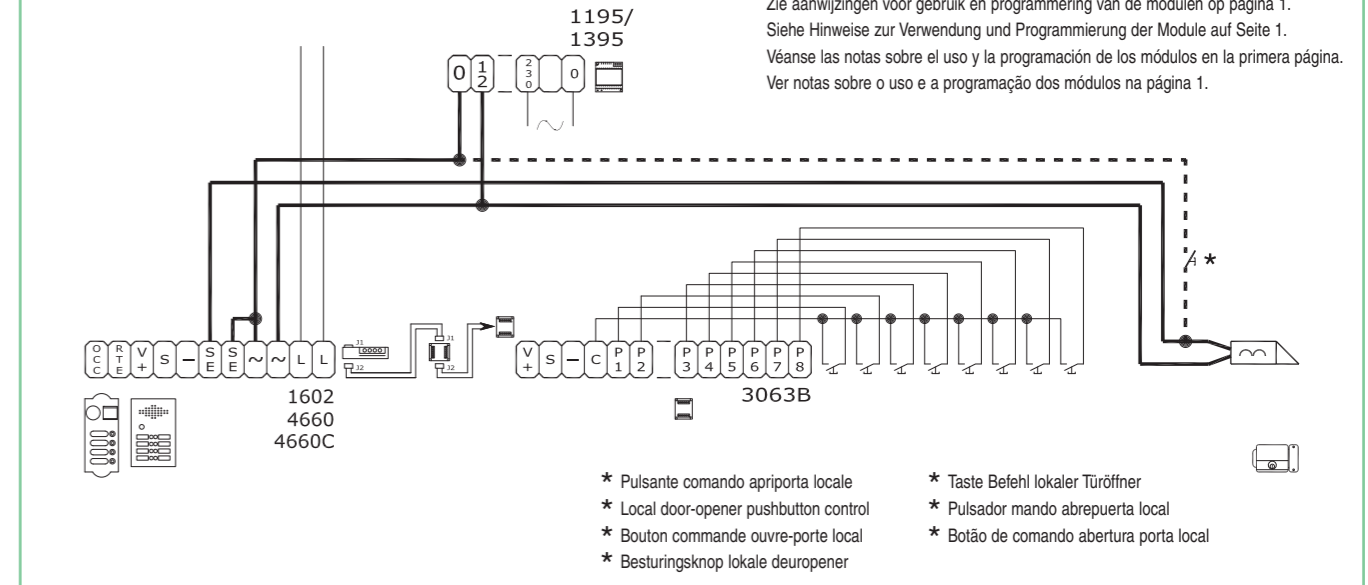


Fig. 6c

SB2/ABS

- I Impianto audio-video Simplebus con pulsantiera monoplacca e modulo Art. 3063B.
- GB Simplebus audio-video system with single-plate entrance panel and module Art. 3063B.
- F Installation audio-vidéo Simplebus avec plaque de rue et module Art. 3063B.
- NL Simplebus audio-vidoesysteem met entrepaneel uit één stuk en module Art. 3063B.
- D Simplebus Audio-/Videoanlage mit Tastatur mit durchgehender Frontblende und Modul Art. 3063B.
- E Instalación audio y vídeo Simplebus con caja de pulsadores de una sola placa y módulo Art. 3063B.
- P Equipamento áudio-vídeo Simplebus com botoneira monoplaca e módulo Art. 3063B.

Vedi note su utilizzo e programmazione dei moduli a pagina 1.  
See notes on use and programming of the modules on page 1.  
Voir les notes sur l'utilisation et la programmation des modules page 1.  
Zie aanwijzingen voor gebruik en programmering van de modulen op pagina 1.  
Siehe Hinweise zur Verwendung und Programmierung der Module auf Seite 1.  
Véanse las notas sobre el uso y la programación de los módulos en la primera página.  
Ver notas sobre o uso e a programação dos módulos na página 1.



SB2/ABV

- I Impianto audio-video Simplebus con pulsantiera Vandalcom e modulo Art. 3064B.
- GB Simplebus audio-video system with Vandalcom entrance panel and module Art. 3064B.
- F Installation audio-vidéo Simplebus avec plaque de rue Vandalcom et module Art. 3064B.
- NL Simplebus audio-vidoesysteem met Vandalcom-entrepaneel en module Art. 3064B.
- D Simplebus Audio-/Videoanlage mit Vandalcom Tastatur und Modul Art. 3064B.
- E Instalación audio y vídeo Simplebus con caja de pulsadores Vandalcom y módulo Art. 3064B.
- P Equipamento áudio-vídeo Simplebus com botoneira Vandalcom e módulo Art. 3064B.

Vedi note su utilizzo e programmazione dei moduli a pagina 1.  
See note on use and programming of the modules on page 1.  
Voir la note sur l'utilisation et la programmation des modules page 1.  
Zie aanwijzing voor gebruik en programmering van de modulen op pag. 1.  
Siehe Hinweise zur Verwendung und Programmierung der Module auf Seite 1.  
Véanse las notas sobre el uso y la programación de los módulos en la primera página.  
Ver notas sobre o uso e a programação dos módulos na página 1.

